

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 88 (1961)  
**Heft:** 8

**Artikel:** Communiqués officiels de l'Association vaudoise des amis du patois  
**Autor:** Decollogny, Ad.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232427>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages vaudoises



*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des amis  
du patois*

## Fête de Vevey

Est-il besoin de rappeler que notre Association doit faire honneur à cette manifestation et que les membres doivent y venir nombreux. — Retenez donc bien la date du 28 mai pour la réserver à la rencontre romande.

## Cotisations

Les membres faciliteraient bien la tâche du caissier s'ils voulaient lui adresser leurs cotisations de Fr. 2.—, en versant ce petit montant au compte de chèques postaux II 859.

## Grammaire de patois

Est-il superflu de rappeler que nous avons édité l'année dernière la grammaire du patois de la Forclaz, de notre ami M. Nicolier. Le prix est toujours de fr. 5.— et nous tenons à la disposition des amateurs un nombre suffisant d'exemplaires pour les satisfaire.

*Ad. Decollogny.*

## Lo turtimane à Samin Niollet

« N'è pâ question, m'in fau yon, de tratteu, ora qu'on a lè moyou. Mè fau on « turtimane », on grô, plie grô que cique au syndique que dai yâdzo fâ tsinpourle, ète pâ, Marietta ?

— Bin su que no-z-in fau yon, quan sarâ que po fère bisquâ lo Gredo è pu la Gredaula que san rido dzalô du qu'on è retso. Du que su rarrevâ de la louna avoué on demi-million, que te farâ mî de dere... »

Adan n'a pâ émâillî, Samin Niollet ; l'è-z-u vè Tseguelliounet lo mécanicien de Rondzeborî, que vin dai vélo, dai tsè à pétrole, dai machine à lavâ la buyïa, de tote lè sorte de machine que l'è la moûda ora. La ètâ benéze Tseguelliounet de vindre ci bî « turtimane » à Samin Niollet que l'a payï rique raque. L'v mîmamin vegnâ avoué li à virepantet po bin l'in apprèdre à lo maneyï. L'ai a assebin vindu on grô lâvro quemet onna bibllia que to l'ai ôtre dessu po la mécanique. « Monchu Niollet, vo fau lo recordâ à tsavon clli lâvro po ôtre suti po lo maneyï, voûtron tratteu. L'è on lâvro que vau de l'oï, monchu Niollet. » L'a rido recordâ, Samin Niollet, qu'in avai pllienna la tîta de ruve, de soupape è pu de piston è pu d'engrenâdzo è pu de manette è pu de bougie è pu de vitesse è pu mîmamin de mazou è d'oûillo que n'in fau pâ poû de mazou è d'oûillo po lè fère allâ, lè tratteu l'è épuaïrau. Ma Samin Niollet, on-n-hommo que l'è z-u à la louna, l'a d'aboi ètâ suti à tsavon avoué son



bien conseillé - bien assuré